

PARABOLES présente:
IL Faut Rendre à Césaire
d'après "Discours sur le colonialisme"



Avec: Yannick Louis dit Yao et Djamila Zeghbab Lumieres : Gérard Coll
Mise en Scène: Djamila Zeghbab

Licences d'entreprise de spectacle: 2-1045007 et 3-1045008

Il faut rendre à Césaire

« *Le Discours sur le colonialisme* », c'était ... en 1950 !

A l'époque, il fit scandale. C'était bien avant « *la Toussaint Rouge* », Bien avant les « *Indépendances* », Juste après –1945 *la Libération* et ...Les massacres de Sétif, et juste après 1948 : l'apartheid érigé en République, la naissance de l'Etat d'Israël !

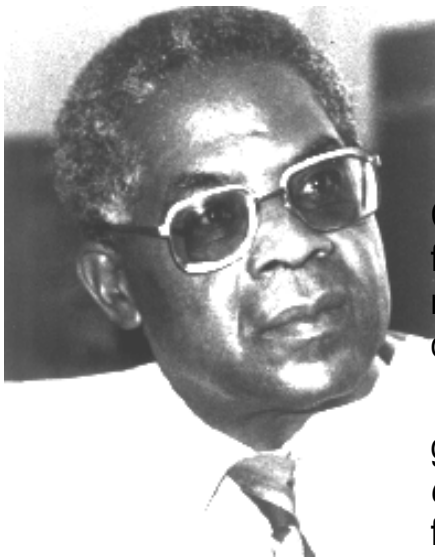
Le monde a changé ? L'Europe se construit, que Césaire continue d'interroger ... Face au « **Discours** » nos certitudes cernées de « valeurs » et d'évidences se fissurent. Sous les questions et les rappels à l'Histoire, le doute s'installe.

Le **Discours** sonne étrangement juste : Plans cruels du FMI, conflits Nord-Sud, rage du libéralisme, mondialisation, délocalisations, jusqu'aux révoltes de banlieues, - toutes parties intégrantes de notre « civilisation occidentale », ressemblent étrangement aux masques grimaçants du colon historique qui justifie sa prospérité bla bla bla ...

Césaire dénonce ici les bases même du colonialisme et son cortège de barbaries

'Discours sur le Colonialisme' n'est pas une pièce de théâtre au sens classique du terme. C'est un grand texte lyrique, et politique, une réflexion sur l'Histoire à laquelle nous sommes conviés

AIME CESAIRE



Issu d'une modeste famille de sept enfants, Aimé Césaire étudie d'abord au Lycée Schœlcher, à Fort de France. Grâce aux conseils d'un de ses professeurs, il obtient une bourse pour partir poursuivre ses études à Paris, au Lycée Louis le Grand. C'est là qu'il

rencontre **Léopold Sédar Senghor**, avec lequel il fonde, en 1934, « *l'Étudiant Noir* ».

C'est dans cette revue qu'Aimé Césaire emploie pour la première fois le mot qui à lui tout seul, résumera son combat, tant littéraire que politique, « *la Négritude* ».

A la veille de la seconde guerre mondiale, il publie « *Cahiers d'un retour au Pays Natal* » texte fondateur à bien des égards, puis rentre en Martinique pour y enseigner le Français. La seconde guerre mondiale lui donne l'occasion de forger ses idéaux politiques, la Libération de mettre ses idéaux en pratique. Pendant plus de 50 ans il mêle ses activités d'écrivain avec ses mandats de maire et de député. Il se bat à la fois pour la

reconnaissance de la spécificité et la richesse de la langue de ses ancêtres, et l'indépendance des colonies françaises.

Faire prendre conscience au peuple noir de la richesse des ses propres racines : tel est donc, depuis plus de 60 ans, le but premier d'Aimé Césaire. Une œuvre à la fois littéraire et politique qui prouve que le rêve peut être le moteur de la réalité. Et qu'on peut, en même temps, être fier de son identité et prôner l'universalité.

Le Spectacle

Est un montage de textes dont l'armature est le *Discours sur le colonialisme*.

Il s'agit vraiment de servir ce texte :

Un extrait du « *Discours* » de Césaire :

«Il faudrait d'abord étudier comment la colonisation travaille à déciviliser le colonisateur, à l'abrutir au sens propre du mot, à le dégrader, à le réveiller aux instincts enfouis, à la convoitise, à la violence, à la haine raciale, au relativisme moral, et montrer que, chaque fois qu'il y a au Vietnam une tête coupée et un œil crevé et qu'en France on accepte, une fillette violée et qu'en France on accepte, un Malgache supplicié et qu'en France on accepte, il y a un acquis de la civilisation qui pèse de son poids mort, une régression universelle qui s'opère, une gangrène qui s'installe, un foyer d'infection qui s'étend et qu'au bout de tous ces traités violés, de tous ces mensonges propagés, de toutes ces expéditions punitives tolérées, de tous ces prisonniers ficelés et interrogés, de tous ces patriotes torturés, au bout de cet orgueil racial encouragé, de cette jactance étalée, il y a le poison instillé dans les veines de l'Europe, et le progrès lent, mais sûr, de l'ensauvagement du continent. [...]»

Nous avons choisi de faire résonner ce discours avec des extraits du premier ouvrage publié par Aimé Césaire dans les années 30 : **«Cahier d'un retour au Pays Natal»** – long poème lyrique, déjà un réquisitoire contre la colonisation.

S'y rencontrent aussi des **extraits des œuvres de ses complices**, contemporains poètes et hommes politiques : ceux qui ont été les compagnons de route de Césaire et l'ont suivi dans ses débuts littéraires. C'est avec eux qu'il a créé le mouvement pour la **négritude** et aussi la maison d'édition **« Présence Africaine »**

Léopold Sedar Senghor (Sénégal)

René Depestre (Haïti)

Léon Gontran Damas (Guyane)

Leurs textes font écho au réquisitoire de Césaire.



Le parcours communs de ces **créateurs** ? **Littérature francophone et combat politique**. Occasions pour nous de faire une plongée dans la littérature noire, découvrir sa vigueur et sa vitalité créatrice.

Sur la scène

Aussi léger que possible ! Pas de décor. Un espace scénique vide, libre. Des instruments et une chaise. Dans la mesure du possible, nous souhaitons un lieu où l'on puisse faire le noir complet.



Des voix :

Le choix que nous avons fait est de théâtraliser ce *Discours*, pour le rendre plus accessible, plus pédagogique sans le trahir.

Un discours est par définition, fait pour être dit, clamé, scandé et entendu!

Nous avons voulu rendre à cette œuvre quasi oubliée sa dimension orale, retrouver la couleur, le lyrisme, l'enthousiasme, la colère de Césaire, qui peut avec souffle et grandeur, apporter une riche et juste contribution aux débats actuels.

Il est, ici, dit à deux voix et ponctué de « **virgules musicales instrumentales** » Mais aussi chantées, fredonnées, murmurées ou « scandées » Par les deux comédiens qui sont aussi des chanteurs.

Ce n'est pas du divertissement à proprement parler : Il n'est récréatif que par sa forme scénique, le fond est grave et peut même déranger.

Des instruments :

Ceux de Yao : Des instruments traditionnels africains et antillais sont les seuls éléments de décor

- ▶ Un N'goni, instrument africain à cordes pincées.
- ▶ Unealebasse.
- ▶ Un bol tibétain
- ▶ Un Ka : percussion traditionnelle des esclaves de la Guadeloupe,
- ▶ Un Cajon : percussion des joueurs de Flamenco.
- ▶ Une sanza, petit objet à lamelles métalliques résonnant dans unealebasse.



Le spectacle dure 1 heure. Sans entracte. Léger donc, permettant une grande proximité avec le public, il est conçu pour être joué dans des salles de spectacles, certes, mais aussi dans des lieux associatifs, petits théâtres, bibliothèques ou lycées...

Un dossier pédagogique peut être fourni

L'équipe artistique

Djamila Zeghab : Jeu Chant et Mise en Scène

En tant que comédienne, elle a joué avec :

- ▶ *La Compagnie de la Tarlatane* en 1985 « La liquidation de Monsieur Joseph K » de J. Kraemer
- ▶ *La Compagnie de la Phalène* en 1996 et en 2002 dans « Transport de Femmes » de S.Gooch. Et en 2001 dans « Lapin Lapin » de C.. Serreau
- ▶ *La compagnie du Balai Magique* dans « Komédie » de Denis Vernet. (2004)
- ▶ Elle a participé à de nombreuses **lectures publiques** avec *Les Moyens du Bord*, *le Parchemin*, *Trouble Théâtre*, *Le Théâtre des 3 Coups*, *les Rencontres des cinémas d'Afrique...la Journée de la Femme*, dans des galeries d'artistes, bars, salles de spectacles, librairies et cinémas.
- ▶ Met **en scène** joue, chante et danse dans « *Il faut rendre à Césaire* » (*Discours sur le colonialisme*)

En tant que chanteuse elle a fondé les groupes musicaux :

- ▶ *Froggy Blues*, né de *Natch'l blues* et *Natural blues* (Blues traditionnel acoustique)
- ▶ *Encore Elles* : duo féminin a capella
- ▶ *A Cause d'elles* : contes et chansons traditionnels.
- ▶ *La Rue Berthe* : chansons de rue du 19° et 20°
- ▶ A participé au spectacle du GRAC « *La faute à personne* » Chansons de Pierre Philibert mises en musique par Gilles Guigneton et Pierre Oduard.
- ▶ Elle chante et lit dans: *Du blues à l'âme* ; Textes de Tennessee Williams et Blues traditionnel
- ▶ **A mis en scène, et aidé à l'écriture** du spectacle de danse orientale et de paroles de Noria Dahmani : *Hajitek* (commande du *AïWah Festival de Nîmes*)

Yannick Louis dit « Yao » : Jeu, Chant et Musique

En 1990 : Formation de **comédien** au Théâtre des Ateliers (Lyon) sous la direction de Gilles CHAVASSIEUX,. Et participe à la distribution de « LES NEGRES » de Jean Genet.

En 1993, rejoint le TJ A (Théâtre des Jeunes Années), pour la création de « LA VIE INTIME DE LAURA » (de Clarisse LISPECTOR) mise en scène de J.CALDAS. Biennale du Théâtre Jeune Public (Lyon), et il reçoit le **Prix de L'Interprétation**.

En 1997 il se consacre pleinement à **l'art du conte** Avec Joël TOUSSAINT il monte un spectacle tout public de *Contes et Légendes d'Afrique et de la Caraïbe* intitulé « **TWA FWA BEL KONT** ».

En 2005 toujours dans cet esprit d'échange et de mélange culturels, il met sur pied avec Ph. BROSSET, un spectacle de conte musical franco-caribéen pour tout public, intitulé : « **AKOR ET TENOR** »

En 2008, « **EBENE** » de F.BARRET et S.RONEL est mise en scène par J.L GONFALONE Yao est aussi **musicien et chanteur**, il joue de divers instruments tels que le Ka (*Percussion traditionnelle de la Guadeloupe*), les *Calebasses*, le *Ngouni*, la *Sanza*, le *Cajon* et le *Chant* et participe à des formations musicales différentes : **PAWOLKA, KAZANOT**, etc....

Gérard Col : Régie Lumière et Production

Diplômé de l'Ecole Nationale des Beaux-arts de Dijon

Premier Prix d'Art Dramatique du conservatoire de Dijon.

A travaillé comme comédien pour :

Le Théâtre de l'Espoir - Dijon,

Le Théâtre du Bambou - Beaune,

L'Alliage Théâtre - Reims,

L'Arguia Théâtre - Dax.

Il a installé avec sa compagnie à Bourg-en-Bresse depuis le milieu des années 90, il y construit en 2003 **le Théâtre de la Citadelle**, lieu de diffusion et de création théâtrale, dont il est encore aujourd'hui le directeur artistique chargé de la programmation.

C'est après avoir accueilli le spectacle "**Il faut rendre à Césaire**" dans son théâtre en 2007, qu'il propose à l'équipe une création lumière, et qu'il décide d'accompagner le spectacle en tournée avant d'en partager a production.

Les photos du spectacle



Au théâtre des Asphodèles (Lyon, septembre 2009)



Photos : Denis Morel

Le Parcours du Spectacle: 123 représentations

2013 : Deux rencontres à Lyon et deux dans le Calvados en mars et avril.

2012 : 12 représentations.

- ▶ Saint Etienne (Loire) Théâtre Libre : Mardi 24 Janvier 2 séances : une scolaire (lycées) et une soirée spéciale avec *l'Association Survie* en présence de sa présidente nationale : **Odile Tobner**
- ▶ Salon de Provence : 8 séances organisées pour un lycée et une médiathèque (Classes de Premières et de terminales) du 13 au 16 Février.
- ▶ Villeneuve les Avignon : Deux séances pour le Lycée Jean Vilar 1^{ère} semaine d'Avril.

2011 (2fois)

- ▶ Saint Symphorien-sur-Coise (Rhône) : Séance Scolaire pour le Lycée Champagnat. Samedi 1 juin
- ▶ Ville de Seyssins (38) Quinzaine spéciale contre les discriminations. Mai.

2010 (66 fois)

- ▶ Avignon Off édition 2010 du 8 au 31 juillet Théâtre de la Salamandre Place de Jérusalem : 45 représentations, (2 par jour)
- ▶ Thonon-les-Bains (Haute Savoie 73) : Médiathèque : 24 Mars 2010 ; Fête de la Francophonie.
- ▶ Ambérieu-en-Bugey (Ain 01) Médiathèque, 20 Mars 2010 : « Les Mots en Scène » Saison culturelle du Conseil Général Ain
- ▶ Saint Etienne (Loire 42) MJC-Nouveau Théâtre de Beaulieu Mercredi 17 mars 2010 ; Printemps des poètes
- ▶ Lyon 4^e (Rhône 69) ; Espace 44 : du 2 au 14 mars ; (Saison culturelle) 12 représentations
- ▶ Châtillon-sur-Chalaronne (Ain 01) Médiathèque : le 5 février 2010. (Les Mots en scène Saison culturelle Conseil Général Ain)
- ▶ Saint Amour (Jura 39) La Chevalerie : 4 Février 2010 : Saison culturelle Municipale

2009 (9 fois)

- ▶ Ugine-Albertville : (Savoie 74) Médiathèque 22 oct 2009 ; Rencontres des littératures voyageuses (encore Daniel Maximin)
- ▶ Chambles (Loire 42); Foyer Rural associatif : le 26 septembre 2009
- ▶ Lyon : 69003 Théâtre des Asphodèles sam 19 et DIM 20 sept 2009. (Journées du patrimoine)
- ▶ Festival de Montpeloux (Puy de Dôme-63) Vallée de l'Ance 26 Aout 09 (Programmation estivale)
- ▶ Nîmes (Gard 30) Théâtre du Mobile Homme 12 juin 2009 (Programmation annuelle)
- ▶ Beaumont sur Oise (Oise 60) Cinéma le Beaumont 9 mai 2009 Commémoration Abolition Esclavage devant lycéens ; avec Daniel Maximin
- ▶ Boën sur Lignon (Loire : 42) Cinéma l'Entract : 1^{er} Mai 2009
- ▶ Bourg en Bresse (Ain 01) Théâtre de la Citadelle Janvier 2009. Saison Culturelle (Programmation semestrielle)

2008 (40 fois)

- ▶ Toulouse (Hte Garonne 31) AOC Origines Contrôlées 11 nov 2008 Festival
- ▶ Nîmes (Gard 30) Théâtre du Mobile Homme nov. 2008 Programmation annuelle
- ▶ Saint Etienne (Loire 42) : Fête du livre 17-18 Oct. 2008: 2 scolaires, 1 tout public
- ▶ Avignon Festival Off 2008 (Vaucluse 84) Théâtre Corps Saints : 7 Jul - 4 août 2008 : 24 fois.
- ▶ Saint Etienne (Loire 42) Chok-Théâtre : 29, 30, 31 Mai 2008, (La Ruelle) 3 représentations
- ▶ Bourg Bresse (Ain 01) Théâtre de la Citadelle Avril 2008 -- 2 séances scolaires.

2007 (2 fois)

- ▶ Bourg en Bresse (Ain 01) Théâtre de la Citadelle les 2 et 3 nov. 2007

2006 : CREATION

- ▶ **Saint Etienne (Loire 42) Chok-Théâtre, les 15, 16, 17, et 18 Nov. 2006. : 5 représentations dont une matinée scolaire (Saison: La Ruelle)**

Fiche Technique

Spectacle Acoustique

<i>Equipe :</i>	Deux comédiens + 1 régisseur Lumière.
<i>Régie lumières (pas de Régie son)</i>	Table de 12 circuits. La compagnie peut apporter le matériel d'éclairage. (Pont+projos+table lumière) Plan de scène, de feu peuvent être fournis ainsi qu'une conduite. Eventuelle incidence sur la facturation.
<i>Plateau :</i>	4 m ouverture X 4 m profondeur. Fond noir ou pendrions noirs si possible. Noir complet souhaité.
<i>Durée du spectacle</i>	1 heure (Compter le temps des échanges en plus s'il y a lieu)
<i>Temps de montage :</i>	Pas de décor. Montage lumières : Entre 2 et 4 heures – Selon équipement du lieu en projecteurs rampes, et grilles....
<i>Démontage</i>	30 mn à 1 heure selon équipements du lieu qui accueille.
<i>Jauge :</i>	De 40 à 250 personnes. Si public scolaire jusqu'à 60. (Lycéens uniquement : le spectacle ne s'adresse pas aux collégiens) avec accompagnateurs souhaités.
<i>Contrat :</i>	Contrat de session et devis peuvent être fournis.
<i>Co-Production :</i>	Association PARABOLES et/ ou Théâtre de la CITADELLE. Titulaires de la Licence d'Entreprise de Spectacle.
<i>Coût :</i>	Nous contacter. Tarifs dégressifs possibles si plusieurs représentations
<i>Projets Pédagogiques</i>	Il est possible pour des séances scolaires de travailler en amont et préparer les élèves. Quelques directions de travail pourront être proposées.

Ave Césaire !

L aurait sûrement bien ri, Aimé Césaire, lui qui cultivait en privé une ironie aussi courtoise que cruelle, en voyant tous ces politiques, tous ces journalistes, se précipiter à Fort-de-France pour célébrer son embaumement.

Oubliée, la polémique sur les bienfaits de la colonisation où s'illustrèrent Nicolas Sarkozy et les députés UMP. Oubliées, ces années où le maire de Fort-de-France se heurtait à l'hostilité de préfets envoyés aux Antilles par le Général et « son » Jacques Foccart pour tenter de l'abattre. Oublié, ce président Valéry Giscard d'Estaing qui se refusa à venir le saluer dans sa mairie. Oubliés, ces hémicycles désertés où le député de la Martinique, communiste puis apparenté au groupe socialiste après sa rupture avec le parti de Maurice Thorez en 1956, défendait l'égalité sociale Hexagone-départements d'outre-mer face à l'intransigeance des gouvernements gaulliste, pompidolien, giscardien et chiraquien. Oubliée, cette radio-télévision d'Etat où pendant près de vingt ans prononcer son nom était pratiquement interdit. Oublié, le créa-

teur de la revue « Tropiques », qui, en 1942, dénonçait cette Eglise catholique plus empressée à bénir le « Travail, Famille, Patrie » du Maréchal que « l'ami des Noirs », l'abbé Grégoire.

Faut-il rappeler qu'il y a onze ans à peine son « Discours sur le colonialisme », déjà censuré lors de sa publication sous la IV^e République, fut retiré du programme national des classes terminales ? Une décision prise par un ministre de l'Education nommé François Bayrou. Le même Bayrou qui, sans doute en guise de rédemption, est allé se recueillir, dimanche dernier, devant le cercueil d'Aimé Césaire, au stade Pierre-Aliker.

Car il a fallu attendre l'élection de son ami François Mitterrand pour que l'autonomie, réclamée depuis les années 60 par le PPM (Parti populaire martiniquais), soit enfin partiellement accordée aux départements d'outre-mer malgré les manœuvres du Conseil constitutionnel, présidé par le chiraquien Roger Frey. Comme il a fallu attendre 1986 pour que les citoyens des départements d'outre-mer bénéficient des

mêmes avantages sociaux que les métropolitains.

Quant à l'œuvre poétique et théâtrale d'Aimé Césaire, aujourd'hui tant célébrée, elle a été longtemps négligée. La Comédie-Française n'a inscrit à son répertoire sa « Tragédie du roi Christophe » qu'en 1991. Pour le 78^e anniversaire de Césaire ! Son « Cahier d'un retour au pays natal », poème manifeste de la négritude, édité en 1939, n'a été publié en poche que près de trente ans plus tard ! Et les premiers centres d'études césairiennes ont été créés en Afrique, au Canada, en Allemagne ou aux Etats-Unis. Mais pas dans les universités françaises.

Rebelle à toute vanité, Aimé Césaire n'en avait cure. Lors d'un de ses derniers entretiens télévisés, alors qu'il était interrogé sur les critiques qu'il avait suscitées tant à droite qu'à l'extrême gauche, il avait répondu avec son sourire malicieux : « *Le nègre les emmerde.* »

Une belle épitaphe !

Nicolas Brimo

Contacts:

Compagnie Paraboles
Théâtre, Lectures publiques,
Musique, Contes, Ateliers artistiques



06 61 57 96 59

paraboles.cie@gmail.com

<http://paraboles.cie.unblog.fr/>

Siret 52211349700021 - Code APE 9001Z---

Licences Entreprise spectacle : 2-1045007 et 3-1045008

OU bien :

Théâtre de la Citadelle

(Bourg en Bresse)

l'ain
Conseil général

Théâtre



Bourg en Bresse

www.theatredelacitadelle.com